



DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____

РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД

City/County _____

города/округа _____

Located at _____

Court Address _____

Расположенный по адресу _____

адрес суда _____

**REQUEST FOR TRAFFIC VIOLATION(S) INSTALLMENT PAYMENT PLAN
ЗАПРОС ОБ УПЛАТЕ ШТРАФА ЗА НАРУШЕНИЕ(-Я) ДОРОЖНО-
ТРАНСПОРТНЫХ ПРАВИЛ В РАССРОЧКУ СОГЛАСНО СОСТАВЛЕННОМУ
ГРАФИКУ**

(Courts and Judicial Proceedings § 7-504.1)

(Суды и судопроизводство § 7-504.1)

I have been notified by the Motor Vehicle Administration (MVA) that my driver's license or privilege to drive ___ is ___ may be suspended for failure to pay a fine for one or more traffic offenses to the District Court of Maryland.

Автотранспортное управление (MVA) поставило меня в известность о ___ временном лишении или ___ возможности временного лишения меня водительских прав или права управлять транспортным средством за неуплату штрафа, назначенного районным судом штата Мэриленд в связи с нарушением одного или более правил дорожно-транспортного движения.

I owe one or more outstanding fine(s) **totaling at least \$300.00**. The specific offenses for which I am requesting an installment plan are listed below.

Я должен(-на) уплатить один или несколько штрафов **на общую сумму, составляющую, по крайней мере, 300,00 долларов**. Конкретные нарушения, штрафы за которые я прошу уплатить в рассрочку согласно составленному графику, указаны ниже.

			FOR COURT USE ONLY (ТОЛЬКО ДЛЯ РАБОТНИКОВ СУДА)		
Citation # Штрафной талон №	Court Date Дата явки в суд	Fine Amount Сумма штрафа	Eligible (E) Подлежащий уплате в рассрочку (E) Not Eligible (NE) Не подлежащий уплате в рассрочку (NE)	Verified Amount Due Подтверждённая сумма ко плате	Mainframe (M) Основная (M) Odyssey (O) Система Одиссей (O)
			__ E __ NE		__ M __ O
			__ E __ NE		__ M __ O
			__ E __ NE		__ M __ O

			__ E __ NE		__ M __ O
			__ E __ NE		__ M __ O
			__ E __ NE		__ M __ O
			__ E __ NE		__ M __ O
			__ E __ NE		__ M __ O
			__ E __ NE		__ M __ O
			__ E __ NE		__ M __ O
			__ E __ NE		__ M __ O
Outstanding Fine(s) Total (must be \$300.00 or more to be eligible): Общая сумма неуплаченного штрафа(-ов) (должна быть 300 долларов или больше для того, чтобы подлежать уплате в рассрочку):			__ E __ NE		

Have you defaulted on a payment plan for the citations listed above? Yes No
Вы когда-либо нарушали график уплаты штрафа в рассрочку Да Нет
за нарушения дорожно-транспортных правил, указанных выше?

I certify that I have outstanding fine(s) that total at least \$300.00 and I am unable to pay the fine(s) and request to make installment payments (10% per month on the total amount of the fine(s)). As a condition of the installment plan agreement, I agree to make monthly installment payments of 10% of the total fine amount and agree to notify the clerk of the court of any change of address during the term of the agreement.

Я подтверждаю, что я имею неуплаченный штраф(-ы) на общую сумму, как минимум, равную 300,00 долларам, которую я не могу заплатить полностью, и прошу разрешить мне производить платежи в рассрочку (10% в месяц от общей суммы штрафа(-ов)). В качестве условия соглашения об уплате штрафов я согласен(-на) делать ежемесячные платежи в сумме, составляющей 10% от общей суммы штрафов, и уведомлять секретаря суда о каких-либо изменениях адреса во время действия этого соглашения.

I understand that if I am approved for an installment payment plan and do not pay in accordance with the agreement, the MVA will be notified and my driver's license or privilege to drive may be suspended.

NOTICE
ПРИМЕЧАНИЕ

- District Court installment payment plan agreements apply to outstanding traffic fines owed to the District Court of Maryland. Installment payment plan agreements do NOT apply to fines owed to any Circuit Court. Contact the Circuit Court with respect to your ability for an installment payment plan in Circuit Court.
Соглашения по уплате штрафа в рассрочку согласно составленному графику касаются штрафов, назначенных за нарушение правил дорожного движения и подлежащих уплате в районном суде штата Мэриленд. Соглашения по уплате штрафа в рассрочку согласно составленному графику НЕ касаются штрафов, подлежащих уплате в окружных судах. Свяжитесь с окружным судом относительно вашей способности уплатить штраф(-ы) в окружной суд в рассрочку в соответствии с оставленным графиком.
- The following violations are not eligible for installment payments: Civil citations, such as red light camera, speed camera monitoring, work zone camera, vehicle height camera, toll violations, and school bus camera citations, toll, and parking, and other civil citations are not eligible for installment payment plans.
Штрафы за следующие нарушения не подлежат уплате в рассрочку согласно составленному графику: неостановка на красный свет светофора, зафиксированная дорожной камерой, превышение скорости, зафиксированное дорожной камерой, нарушение правил автомобильной стоянки и другие нарушения.
- The clerk will notify you if your request for an installment payment plan is approved or denied based on whether the outstanding fine(s) you list can be confirmed as eligible and total at least \$300.00. Please provide complete information.
Работник судебной канцелярии поставит вас в известность о том, удовлетворено или отклонено ваше заявление об уплате штрафа в рассрочку в соответствии с составленным графиком на основании того, подлежит ли указанный вами штраф(-ы) подтверждению как подлежащий уплате в рассрочку и составляет ли итоговая сумма, по крайней мере, 300,00 долларов. Необходимо предоставить информацию в полном объёме.
- Your first payment is due 30 days after the clerk approves your request and once a month for the nine months after that on the date noted on the agreement.
Ваш первый платёж должен быть произведён в течение 30 дней после того, как работник судебной канцелярии удовлетворит ваш запрос, и один раз в месяц в течение последующих девяти месяцев с момента подписания соглашения.
- Payments should be made in person or through the mail to the court address where your plan was approved. Allow sufficient time before the due date if you are sending by mail.
Платежи необходимо производить лично или отправлять по почте на адрес суда, в котором был утверждён ваш график уплаты штрафа(-ов). Если вы отправляете платёж по почте, сделайте это заблаговременно, чтобы платёж был получен до установленного срока.

- You can pay by cash or credit card in person or by check in the mail. **Installment plan payments cannot be paid online, on the Interactive Voice Response (IVR) system, or at MVA kiosks.**

Вы можете лично уплатить штраф наличными или кредитной картой, либо отправить чек по почте. **Платежи в в рассрочку в соответствии с установленным графиком нельзя делать в режиме онлайн, по интерактивной системе для речевых ответов (IVR) или в киосках автотранспортного управления.**
- If your due date falls on a day when the court is closed, your payment is due by 4:30pm on the next business day.

Если срок уплаты штрафа выпадает на день, который является нерабочим днём суда, вы должны произвести платёж до 16:30 следующего присутственного судебного дня.
- Payments received after the due date will be accepted, however, the MVA will be notified and your license may be suspended. Your installment plan will be void and the remaining balance will be due.

Платежи, полученные после установленного срока, будут приняты, однако автотранспортное управление будет поставлено в известность об этом, и вас могут временно лишить водительских прав. Ваш график уплаты штрафов будет отменён, и оставшаяся сумма штрафа будет подлежать единой оплате полностью.
- Payment by bad check or dishonored credit card will cause the installment plan to be voided and the remaining balance to be due. The MVA will be notified and your license may be suspended.

Платежи, произведённые в виде необеспеченного чека или по необеспеченной кредитной карте, приведут к отмене графика уплаты штрафов и к уплате оставшейся суммы штрафа полностью. Автотранспортное управление будет поставлено в известность об этом, и, возможно, вы временно будете лишены водительских прав.
- A person who defaults on an installment plan may request another installment plan for the same citations only by filing a motion directed to a judge of the District Court.

Лицо, которое не выполняет графика платежей в рассрочку, может ходатайствовать о предоставлении ему другого графика для уплаты того же штрафа, только в том случае, если его ходатайство направлено судье районного суда.
- There is no penalty for prepayments, however, the remaining installment payments must be made under the original terms of the payment plan until the balance is fully paid.

Не существует штрафных санкций за предварительные платежи, однако, оставшиеся платежи в рассрочку в соответствии с установленным графиком необходимо производить в соответствии с первоначальными условиями графика платежей до тех пор, пока сумма штрафа не будет уплачена полностью.
- The fines included in one installment plan cannot be used towards the total of another installment plan.

Штрафы, включённые в график уплаты, не будут засчитываться в пользу уплаты других штрафов в соответствии с другим графиком уплаты штрафа.

- If you are planning to go to court for any citation(s) do not include those citation(s) in your request.
Если вы планируете прийти в суд по какому-либо вызову(-ам) не включайте в свой запрос эти штрафные талоны.
- If you have not gone to court for a citation(s), you are responsible to pay the full amount on the citation. Acceptance of an installment plan is considered an admission of guilt and points may be assessed by the MVA.
Если вы не приходили в суд по вызову(-ам), вы несёте ответственность за уплату полной суммы штрафа, указанного на штрафном талоне. Одобрение соглашения об уплате штрафа в рассрочку согласно составленному графику считаются признанием вины, и количество нарушений может быть прибавлено к общему количеству штрафных очков.
- Even if you have an installment payment plan and make all of the payments, the MVA may still suspend your license or privileges due to an accumulation of points.
Даже если вы имеете график уплаты штрафов и производите все платежи, автотранспортное управление всё равно может временно лишить вас водительских прав или права на вождение транспортного средства в связи с накоплением штрафных очков.

Questions/Information can be found:

Ответы на вопросы/информацию можно найти:

- On the Judiciary website at: mdcourts.gov/district/selfhelp/traffic/installmentplans
На веб-сайте системы правосудия: mdcourts.gov/district/selfhelp/traffic/installmentplans
- by contacting the court where you filed your request
связавшись с судом, в который вы подали свой запрос
- in Md. Code, Courts and Judicial Proceedings § 7-504.1
в Кодексе законов штата Мэриленд, суд и судопроизводство § 7-504.1